

"Variations sur un écho"

A Marc Vallon

José Luis Campana
(2019-2020)

Text that starts in 15 seconds must be spoken by the interpreter.
Le texte que commence à 15" doit être dit par le musicien lui-même.
El texto que comienza a 15" debe ser dicho por el intérprete mismo.

Cronomètre

0'00" 0'05" 0'10" 0'15" (0'20")

1 2 3 4 (5)

Voix du Bassoniste

Microwave - Amplified bassoon with one or two microphones
Microphone - Fagot amplifié avec 1 ou 2 micros.
Microfono - Fagot amplificado con uno o dos micrófonos

Ⓞ indicates original sound / indique son original / indica sonido original
ⓔ indicates echo phenomenon / indique phénomène d'écho / indica fenómeno de eco

- In this work called Variations on an echo, the main idea developed by the author... (0'20")
- Dans cette pièce qui s'appelle "Variations sur un écho" l'idée principale développée par l'auteur...
- En esta obra que se llama "Variations sur un écho" la idea principal desarrollada por el autor...

0'20" 0'25" 0'30" 0'35" (0'40")

5 6 7 8 (9)

Voix du Bassoniste

...It is the phenomenon of echo and its proliferation in space and time
...et comme vous venez de l'entendre au Cor de Pompei, et par la magie de l'informatique musicale,
I can make chamber music by playing my bassoon,
with instruments from popular traditions recreated from natural acoustic samples...

...c'est le "phénomène d'écho" et sa prolifération dans l'espace et dans le temps.
... y como vosotros acabáis de escuchar al Corno de Pompeya, y por la magia de la informática musical,
yo podré hacer música de cámara tocando mi fagot,
avec des instruments de traditions populaires, recrées à partir des échantillons acoustiques naturels...

...es el fenómeno de "eco" y su proliferación en el espacio y en el tiempo
... y como vosotros acabáis de escuchar al Corno de Pompeya, y por la magia de la informática musical,
yo podré hacer música de cámara tocando mi fagot,
con instrumentos de tradiciones populares recreados a partir de muestras acústicas naturales...

0'40" 0'45" 0'50" 0'55" (1'00")

9 10 11 12 (13)

Voix du Bassoniste

...like this set of launeddas...
...or this trio of horns from Pompei and erkes in the low space,
or this quartet of Kenas. These instruments of oral tradition...

...comme ceux-ci -Ensemble de Launeddas...
...ou ce trio de Cor de Pompei et Erkes dans le grave,
ou ce quatuor de Kenas. Ces instruments de tradition oral, ne sont...

...como este conjunto de Launeddas...
...o este trio de cornos de Pompeya y Erkes en el grave,
o este cuarteto de Kenas. Estos instrumentos de tradición oral...

1'00" 1'05" 1'10" Solo Violent! 1'15" (1'20")

13 14 15 16 (17)

Voix du Bassoniste

...They don't play on stage like I do, their acoustic sounds, like the Erkecito...
...are broadcast by speakers mixed with the sound of my instrument, the "live" bassoon.
Fagot "live".
...pas sur scène comme moi, leurs sons acoustiques comme l'ERKECITO...
...sont diffusés par les hauts parleurs et mélangés avec le son de mon instrument Fagot "live".
...son difundidos por altavoces mezclados con el sonido de mi instrumento de Fagot "live"

1'20" 1'25" 1'30" (1'35")

17 18 19 (20)

Fag. "live"

1'35" 1'40" 1'45" (1'50")

20 21 22 (23)

Fag. "live"

(* the notes in parentheses are approximate / Les notes entre () son approximatives.)

(*) Remember: the notes in parentheses are approximate
 (*) Rappel: les notes entre () son approximatives
 (*) Recuerdar que las notas entre () son aproximativas

1'50" 1'55" (Rubato) (2'00")

23 **Rubato** $\text{\textcircled{C}}$

2'00" 2'05" (Rubato) (2'10")

25 $\text{\textcircled{C}}$ 26

2'10" 2'15" (2'20")

27 $\text{\textcircled{C}}$ 28

(Rubato sempre) vibratiss.

Attention ♩ = 60 Play without taking into account the recorded parts but follow, more or less, the indications in minutes and seconds that are in parentheses.
 ♩ = 60 env. Jouer sans tenir compte des parties enregistrées, mais suivre, plus ou moins, les indications en minutes et secondes, écrites entre parenthèses.
 ♩ = 60 Tocar sin tener en cuenta las partes grabadas pero seguir, más o menos las indicaciones en minutos y segundos escritas entre paréntesis.

(environ) (2'20") (Rubato sempre) (environ) (2'25") (environ) (2'30") (env.) (2'35")

Fag. "live"

(env.) (2'35") (env.) (2'40") (env.) (2'45") (env.) (2'50")

Fag. "live"

env. (2'50") env. (2'55") env. (3'00") env. (3'05") env. (3'10")

Fag. "live"

(Imperceptible "ad libitum" breaths as much as possible)
 (Respirations "ad lib." imperceptibles autant que possible)
 (Respiraciones "ad libitum" imperceptibles tanto como sea posible)

Attention: wait for the new indication to play again at approximately 3min 43 sec.
 Attention! Attendez la nouvelle indication pour reprendre le jeu à 3'43" environ
 Atención: esperar la nueva indicación para volver a tocar a 3min 43 seg. aprox.

(env.) (3'10") (env.) (3'15") (env.) (3'20") (env.) (3'25") (env.) (3'30")

Fag. "live"

The voice recorded in the audio part at 3min15" announces the seconds and serves as a temporary reference to the interpreter.
 La voix enregistrée sur la partie audio à 3'15" annonce les secondes et permet à l'interprète de se référer dans le temps.
 La voz grabada en la parte audio a 3min15" anuncia los segundos y sirve al intérprete como referencia temporal.

The bassoonist follow as much as possible the indications in seconds.
 Le bassoniste doit suivre autant que possible les indications en secondes.
 El fagotista debe seguir tanto como sea posible las indicaciones en segundos.

7'30" (1 2 3 4 5) 3'35" (1 2 3 4 5) 3'40" (1 2 3 4 5) 3'45" (1 2 3 4 5) (3'50")
 Fag. "live" *Rubato poco*

3'50" (Poco Rubato) (1) (2) (3) (4) (5) 3'55" (1) (2) (3) (4) (5) (4'00")
 Fag. "live" *Poco Rubato*

4'00" (1 2 3 4 5) (1 2 3 4 5) (4'10")
 Fag. "live" *Poco Rubato*

4'10" (Poco Rubato sempre) 4'15" (4'20")
 Fag. "live"

4'20" (Rubato) (1) (2) (3) (4) (5) 4'25" (1) (2) (3) (4) (5) (4'30")
 Fag. "live"

4'30" (Poco Rubato) 4'35" (4'40")
 Fag. "live"

4'40" (poco rubato) 4'45" (poco rubato) 4'50"
 Fag. "live"

4'50" (1) (2) (3) (4) (5) 4'55" (Rubato) (5'00")
 Fag. "live"

5'00" (Rubato) 5'05" 5'10" (5'15")

Fag. "live" 61 (64)

5'15" (Rubato sempre) 5'20" 5'25" 5'30" (5'35")

Fag. "live" 64 (68)

Change of TAB (ânche, lengüeta, caña): Take a hard oboe TAB
 Changement d'ânche: Prendre une ânche dure de hautbois.
 Cambio de lengüeta: Tomar una lengüeta dura de oboe.

5'35" 5'40" 5'45" 5'50" (5'55")

Fag. "live" 68 (72)

(*) Rappel, les notes entre () son approximatives
 (*) Remember: the notes in parentheses are approximate
 (*) Recordar: las notas entre paréntesis son aproximativas

Ad libitum, irregular
 "Ad lib.", irrégulier
 Ad libitum, irregular

Slower and slower "Ad lib."
 De plus en plus lent "Ad lib."
 Cada vez más lento "Ad lib."

5'55" 6'00" 6'05" 6'10" 6'15" (6'20")

Fag. "live" 72 (77)

73 Subito! Très Violent!

74 *sfz* 75 *sfz* 76 *sfz*

ppp *fff* *ppp* *ff* *ppp* *f* *ppp* *mf* *ppp* *mp* *ppp* *p* *ppp*

6'20" 6'25" 6'30" 6'35" (6'40")

Fag. "live" 77 (81)

pp

6'40" 6'45" 6'50" 6'55" 7'00" 7'05" 7'10" 7'15" 7'20"

Fag. "live" 81 (88)

82 *ppp* 83 *pp* 84 *legatissimo* 85

D → G